

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 26 (1998)
Heft: 101

Artikel: Véïva la mêttra ! = Vive la reine !
Autor: Laguièr, Andri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243970>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages valaisannes



Véïva la mêttra !

Ôn deri fran quié chènèzè
Can dou poyè, ôn prèsè.
Yè tota pérbolecheinta
Nouhra mêttra, le Coquèta.

Hoï, le gran zor yè h'âroâ.
Lo cônâ, véjo afroâ.
Eindi lo matén, quién tsabréc !
Fiâvo, quiénta tréimazèréc !

Ya vécto pecâ, chén' péïna,
Crôsse, carotè, avéïna :
Chalèdo ① por ma zoyèta.
"T'eind a bén fâta, Coquèta !"

Mâ, quién môndo ou poyèzo ! ②
Charè zein oyein, èrèzo !
Dè la plianna, di velâzo,
Ouéc, chôn tués chôp a l'alpâzo.

"Hé ! Bônzor. Va-te Bâtista ?
T'ou-hô ôn tranliot dègota ?"
Fé la mouye. "Dein ôna ouârba."
Yè bén soussiou, eindi l'ârba.

Le mîhre baliè l'odrè chèc :
"Tsassiè pré la vèhouëire, lèc !"
To lè côriou fan ôn gran rou.
Dè pèrtot, chôn ènôñ nômbrou.

L'èhourna yè dèjià deintor.
Le mêttra atein piè chôn tor.
Va couè dè chè lagniè po rein ?
Chè rèjarvè hla dè Fabien.

Dè Dragôñ, di ch'einchoènén.
Por l'aï lèc, ya pri dè tén.
Antan, eind a faliôp barâ,
Brouliè, gâgniè, po lour mohrâ.

Vive la reine !

On dirait tout à fait qu'elle pressent
Quand on parle de l'inalpe.
Elle est toute impatiente
Notre reine, la Coquette.

Oui, le grand jour est arrivé.
Je vais essayer de vous le raconter.
Dès le matin, quel chahut !
Bien sûr, quel remue-ménage !

Elle a vite mangé, sans peine,
Le son, les betteraves, l'avoine :
"Le lécher" pour ma fleurette.
"Tu en as bien besoin, Coquette !"

Quelle foule au "poyèzo" !
Ce sera joli cette année, pardi !
De la plaine, des villages,
Aujourd'hui, tous sont montés à l'alpage.

"Hé ! Bonjour. Comment ça va Baptiste ?
Veux-tu une gorgée d'eau-de-vie ?"
Il fait la grimace. "Dans un moment."
Il est bien soucieux, depuis l'aube.

Le maître-berger donne l'ordre sèchement :
"Rassemblez le troupeau, départ !"
Tous les spectateurs font un grand cercle.
De partout, ils sont venus nombreux.

L'écervelée lutte déjà.
La reine attend seulement son tour.
Que vaut-il de se fatiguer pour rien ?
Elle se réserve celle de Fabien.

De Dragon, elle doit s'en souvenir.
Pour la battre, elle a pris du temps.
L'an passé, il en a fallu lutter,
Mugir, gagner, pour leur montrer.

Lè vatsè chôn pâ mi natsè.
Pâ ôna bëhieu chè catsè.
Ôn vit quiè përtot cornachiè. ③
Ôn pou quiè côcâ è lachiè.

Le moro to plien dè bâvoua.
Ein brasse tan qu'a la cavoua.
Lè j'ouès foura dè la téha.
Yè pâ por tués zor dè féha !

Quién careliòn dè chonaillè
Provocâ pè lè bataillè !
Ya por avouéirè è virè.
Chein baliè chi è fé birè.

Fabien maoliè lo segar.
Yè nèrvou ; fé lo tor dou pâr.
"Dragôn charè mètra, oyein.
Vo tués, tegneu bén cho a mein !"

Le checonda è le mètra
Chè tsèrcôn ; oulôn pâ ôn'âtra.
L'oeil croué, lo choflio còr, Dragôn
Èssarvè ④ ; charè por dè bôn !

Le môndo rèspirôn pâ mi.
Hlo cour, cheinto ôn mònstro pi.
Chôbetamein, ch'apeliòn fèr.
Fron côntrè fron, yan pâ tan zèr.

Dragôn yè dou lâ dè damôn.
"Lache pâ mâillè ⑤ lo cossôn !"
Le Coquiète, chorèpricha,
Va ein dèri ; yè mâ pricha.

Dragôn, qu'ya pâ robâ lo nôn,
Zefè dè fouà, betsè, tiein bôn.
Prein la Coquiète pèr déjot.
Stacheu colôouzè ; charè tot.

Baliè lo tor ; yè bâ di rén,
Chè léivè è chôoutè lèc. Fén.
Le cour pèrsia pèr ôn châbrèt,
Mè cheinto d'ôn cou bén cholèt.

*Les vaches ne sont plus paisibles.
Aucune bête ne se dérobe.
On voit partout "donner des coups de corne".
On ne peut que regarder et laisser faire.*

*Le museau emplit de bave.
En sueur jusqu'à la queue.
Les yeux hors de la tête.
Ce n'est pas pour tous jour de fête !*

*Quel carillon de sonnailles
Provoqué par les batailles !
Il y a pour entendre et voir.
Cela donne soif et fait boire.*

*Fabien mâchouille son cigare.
Il est nerveux ; il fait le tour du parc.
"Dragon sera reine, cette année.
Vous tous, tenez bien ceci en mémoire !"*

*La deuxième et la reine
Se cherchent ; elles ne veulent pas une autre.
L'oeil mauvais, le souffle court, Dragon
Laboure la terre ; ce sera pour de bon !*

*Les gens retiennent leur respiration.
Sur mon cœur, je sens un grand poids.
Subitement, elles s'empoignent avec force.
Front contre front, elles n'ont pas tant peur.*

*Dragon se trouve dans le sens de la pente.
"Ne te laisse pas tordre la nuque !"
La Coquette, surprise,
Recule ; elle est mal prise.*

*Dragon, qui n'a pas volé son nom,
Crache du feu, pousse, tient bon.
Prend la Coquette par dessous.
Celle-ci glisse ; ce sera tout.*

*Elle chute ; se retrouve sur le dos,
Se relève et abandonne. C'est la fin.
Le coeur transpercé par une baïonnette,
Je me sens tout à coup bien seul.*

Afrouo dè l'abèlenâ : ⑥
"Dénchè, tô pou pâ caponâ !"
Li balio ôn bocôn dè pan
Molià dein ôn pôc dè fandan.

Yo, preinjo ari ôn terôn
Por lo corâzo. Qu'yè te bôn !
Chouir, Coquière va rèpreindrè !
N'en yâ corcha a atteindrè.

"Hé ! l'améïcha, va þâ ou plian !
Tô provèré : Mêtra dou Plian !"
Dragôn la chiout ; ya dèvenâ.
"Nein ! Coquière t'atein tomâ."

Lè téhè véïrôn dè sté lâ.
L'è j'âtrè vatsè cõtôn pâ.
Lè pià pliantâ dein la téra,
Coquière ou gâgniè ste guîera.

Dè j'aluèzo dein lè j'ouès, pan !
Ya pâ dè tèniro, portan.
Quién liafo ! Lè davouè, barôn,
Chè dèfeinjôn è pouè tsarzôn.

Le couil eintrè lè j'efalè,
Chè cõtôn chouir pâ dè galè !
Lè courmè chôn marté, tatsè,
Côté, tenaillè ; pourè vatsè.

Coquière, couè ya-te ôrdéc ?
Stéc yâzo, cõtè pâ partéc.
Trecotè ⑦, yè chôn cou chècrèt.
Yo, malado, yé qu'on gran chouét.

Dragôn yè bâ a zènoliôn,
Comein po dèmandâ pèrdôn.
"Yè h'ora quié tô di fôméc.
Pâ dè pedjià, fé la chôfréc."

Ôn deri qu'ya avouéc, comprî.
Mè corâzo, orgouè ari.
Dragôn chôoutè lèc, cholète.
Goula ouércha, lénvouà chèca.

Ôn avouè ôn to mònstro créc
Quié va chôp tan qu'ou paradéc.
Coquière yè fran Chén Zourzo :
Ya tôâ lo Dragôn, èrèzo !

J'essaie de l'apaiser par des caresses :
"Tu ne peux pas capituler ainsi !"
Je lui donne un morceau de pain
Trempé dans un peu de fendant.

J'en prends aussi une gorgée
Pour me donner du courage. Que c'est bon !
Assurément, Coquette va remettre ça !
Nous n'avons pas longtemps à attendre.

"Hé ! l'amie, descends au plat !
Tu prouveras : Reine de l'alpage du Plan !"
Dragon la suit ; elle a deviné.
"Viens ! Coquette t'attend à nouveau."

Les têtes se toument dans cette direction.
Les autres vaches ne comptent pas.
Les pieds plantés dans la terre.
Coquette veut gagner cette guerre.

Des éclairs dans les yeux, pan !
Il n'y a pourtant pas le tonnerre.
Quel choc ! Les deux, luttent,
Se défendent et chargent.

Le cou enfoncé dans les épaules,
Elles ne se racontent pas des plaisanteries !
Les comes sont marteaux, clous,
Couteaux, tenailles ; pauvres vaches.

Coquette, qu'a-t-elle ourdi ?
Cette fois, elle ne doit pas partir.
Elle "tricote", c'est son coup secret.
Moi, malade, je n'ai qu'un grand souhait.

Dragon est à genoux,
Comme pour demander pardon.
"C'est maintenant que tu dois finir.
Pas de pitié, fais la souffrir."

On dirait qu'elle a entendu, compris.
Elle met son courage, son orgueil aussi.
Dragon fait volte-face, seule.
Gueule ouverte, langue sèche.

On entend une immense clamour
Qui monte jusqu'au paradis.
Coquette est comme Saint Georges :
Elle a terrassé le Dragon, pardi !

Fabien, blian comein dè chère
Mè deut : "L'an quié yein, tô véré !"
Bén chouir quié stéc cheu yè capôn.
Ch'ein va concholâ la Dragô... .

Yé lè pochiè pliennè dè châ
È lo cour gônflâ dè fiertâ !
Chari le Rouè a dèchija :
La chatêra ®, quiénta prija !

*Fabien, blanc comme du sérac
Me dit : " L'an prochain, tu verras !" .
Bien sûr que celui-ci est démoralisé.
Il s'en va consoler sa Dragon... .*

*J'ai les poches pleines de sel
Et le coeur gonflé de fierté !
Je serai le Roi à la désalpe :
La "chatêra", quelle récolte !*

Lexique

① Chalèdo	: "le lécher" = aliment concentré pour le bétail
② Poyèzo	: emplacement où l'on amène le bétail à l'inalpe
③ Cornachiè	: donner des coups de cornes
④ Èssarvâ	: labourer le sol avec les sabots (bétail)
⑤ Mâillè	: "mailler" = technique de lutte consistant à tordre la tête de l'adversaire
⑥ Abèlenâ	: amadouer, apaiser, attirer par des caresses
⑦ Trecotâ	: "tricoter" = jouer des cornes rapidement, en lutte
⑧ Chata	: bouquet sur la tête de la reine à la désalpe
⑨ Chatêra	: vache qui porte la "chata"

Tsèrmegnôñ, novambrè 1996

Andri Laguièr

